

Rapport annuel 2015-2016

# LES SERVICES SOCIAUX ET DE SANTÉ

Offrez-les.  
Demandez-les...  
en français.



ÊTRE BIEN DANS SA LANGUE

## 2015-2016

# UNE APPROCHE COLLABORATIVE ET SOUTENUE QUI CONDUIT À DES RÉSULTATS

### Mot du président et de la directrice générale

Le travail de Santé en français est de longue haleine, mené sur plusieurs fronts. En tant que porte-parole officiel de la communauté francophone du Manitoba et force motrice pour assurer l'offre de services sociaux et de la santé en français, nous nous appliquons à la mise en œuvre de notre plan stratégique. En outre, nous profitons des occasions qui se présentent et comptons vivement sur la participation de nos multiples bénévoles et partenaires pour réussir dans notre démarche. En soulignant cet appui indispensable, y compris celui des gouvernements du Manitoba et du Canada, et la confiance qui nous est accordée, nous partageons avec vous nos nombreuses réalisations en 2015-2016. À la lecture de ce rapport, vous trouverez considérable le travail accompli dans des dossiers clés.

**SANTÉ EN FRANÇAIS :  
en équipe, on va loin!**

### **Le bilinguisme, une qualification légitime!**

Au mois de mars 2016, le ministère de la Santé, Vie saine et Aînés a adopté une politique en matière de ressources humaines concernant la désignation et la dotation des postes bilingues dans les établissements et services de santé du Manitoba désignés bilingues et francophones. La persistance de Santé en français dans ce dossier a porté fruit! En effet, l'adoption de cette politique est l'aboutissement d'un projet qui a pris forme au début de cette décennie grâce à son leadership et à ses efforts de coordination et de concertation. Entre autres, Santé en français a formé le Comité action - ressources humaines en français qui a formulé les lignes directrices intégrées à la politique; a veillé à la consultation des groupes intéressés et à l'adoption de la politique. Ainsi, le ministère reconnaît le bilinguisme en tant que qualification légitime pour tous les postes qui comprennent l'exigence langagière du français, un résultat tant espéré!

### **Carte multifonction – Des données sur la santé des francophones**

En janvier 2016, le gouvernement du Manitoba a annoncé qu'il procédait à la création d'une carte multifonction pour réunir en un seul document la carte d'identité, la carte de santé et le permis de conduire des Manitobains et des Manitobaines. Cette décision est la suite de consultations et du dépôt d'un rapport de la Société d'assurance publique du Manitoba à ce sujet. Pour Santé en français, cette carte représente l'opportunité rêvée de capter de l'information sur la santé de la population francophone. Ainsi, les chercheurs, les Offices régionaux de la santé et les établissements de santé désignés pour l'offre de services en français auraient accès à des renseignements indispensables déposés dans le Population Health Research Data Repository. Entre autres, ces informations leur permettraient de s'appuyer sur des données probantes pour évaluer l'état de santé des francophones qu'ils sont appelés à servir et de veiller à l'amélioration continue des services en français qui leur sont offerts. Pour ces raisons, Santé en français suit ce dossier de près et veille à ce que son point de vue soit pris en compte par les autorités compétentes.

### **« Mon équipe Santé » prend vie dans la région de Southern Health – Santé Sud**

Rappelons qu'en 2014-2015 le ministère de la Santé, Vie saine et Aînés a approuvé la création d'un réseau de soins de santé primaire pour la population francophone de la région de Southern Health – Santé Sud. Ce réseau nommé « Mon équipe santé » a le potentiel d'offrir des solutions durables pour rehausser l'accès aux services en français dans cette région. En tant que liaison entre les communautés francophones et les deux équipes locales « Mon équipe santé », notamment de La Seine et de La Montagne, Santé en français a participé activement aux nombreuses rencontres de planification pour ce réseau. En janvier 2016, le ministère de la Santé, Vie saine et Aînés a accepté le plan qui comprend la création de nouveaux postes pour combler les écarts entre les services auxquels ont accès les francophones des communautés cibles et leurs besoins en matière de santé.

## Des espaces de jeu pour se garder en forme!

En décembre 2014, le « terrain » a été préparé pour ce projet novateur. Notamment, Santé en français signait une charte de collaboration « Communautés en santé au Manitoba français » avec le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM), la Société franco-manitobaine (SFM) et son Réseau communautaire. Cette charte visait une approche concertée en matière de santé dans nos communautés. Nos sources d'inspiration étaient l'approche des Communautés en santé du Canada, la Stratégie nationale de la Société santé en français pour la promotion de la santé en français au Canada et les principes du développement durable.



À l'automne 2015, un comité de travail formé dans la région de La Montagne a entamé un projet pilote « Communautés en santé », visant l'installation d'équipement de condition physique en plein air dans trois villages : Saint-Léon, Notre-Dame-de-Lourdes et Somerset. Grâce à ses efforts, les districts urbains locaux (DUL) et la municipalité de Lorne concourent à la réalisation de ces « terrains de jeu pour adultes » — leur appui en assure la viabilité à plus long terme. De plus, Sport Manitoba s'est allié au projet et y prête mainforte par l'entremise de deux kinésiologues qui guident le comité dans la sélection de l'équipement approprié et dans la rédaction d'un document qui incite à l'activité physique et présente les parcours d'exercice tracés dans les communautés participantes. Notons également que ce sont des élèves de l'École régionale Notre-Dame qui mettront en page le dépliant. Bref, ce projet pilote intergénérationnel de La Montagne s'inscrit réellement dans la perspective « Communautés en santé » : il fait la promotion de la santé de la population et incite des décideurs locaux et des membres de la communauté à œuvrer ensemble pour améliorer la qualité de leur vie. Félicitations au comité de travail et au Réseau communautaire qui ont favorisé, d'entrée en jeu, la concertation des acteurs clés!

De plus, afin d'assurer la réussite du projet pilote dans la région de La Montagne et des autres projets « Communautés en santé » à venir, Santé en français a commandé une étude sur les moyens durables de promotion de la santé, en particulier de l'activité physique. Le rapport qui en a découlé pourra servir de référence dans le prochain projet pilote qui se déroulera dans la région du Sud-Est.

« La revue des activités à la page 6 du présent rapport vous en apprend plus sur les réalisations de Santé en français et de ses partenaires en 2015-2016. Nous sommes très satisfaits du bilan marquant de l'année qui illustre l'importance des alliances stratégiques, du travail collaboratif et de la constance dans notre approche. Nous nous rappelons sans cesse que c'est aux francophones du Manitoba que nous rendons des comptes : leurs besoins nous motivent à innover et à nous dépasser. Dans cette veine, nous avons soumis un mémoire à la SFM dans le cadre des états généraux de notre communauté pour présenter notre vision. Enfin, nous exprimons notre grande reconnaissance à l'égard du personnel engagé et professionnel de Santé en français; envers nos membres, nos tables de concertation à l'écoute de la communauté, notre conseil d'administration et nos partenaires avec qui nous entretenons des relations productives et harmonieuses. Merci à vous tous! En naviguant dans ce réseau impressionnant, nous accomplissons, un projet et un service à la fois, notre mission première d'assurer aux Manitobaines et Manitobains un accès élargi à des services sociaux et de santé en français. »

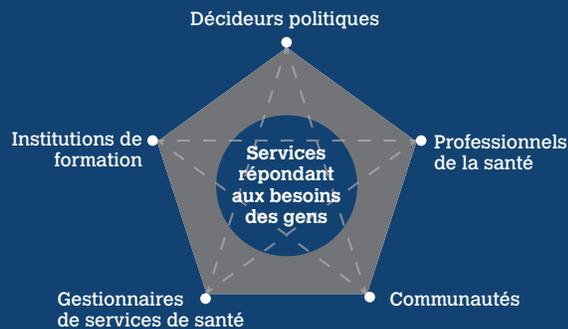
**Émile Huberdeau**  
Président

**Annie Bédard**  
Directrice générale

## Qui sommes-nous ?

Santé en français fait partie du mouvement national de santé en français nommé la Société Santé en français (SSF). Créée en décembre 2002, la SSF est maintenant présente d'un bout à l'autre du pays et compte 16 réseaux de santé en français dans les 13 provinces et territoires. Le but de chacun de ces réseaux est de rallier les partenaires de la santé autour des enjeux prioritaires dans leur province, territoire ou région qui influent sur les services sociaux et de santé en français.

C'est donc tout un mouvement national qui a été mis en branle à la grandeur du pays. Sa particularité tient du fait que ce mouvement se fonde sur une approche de partenariat avec l'ensemble des partenaires du système, inspirée du diagramme suivant provenant de l'Organisation mondiale de la santé :



Une autre caractéristique de l'approche de la santé en français tient du fait que le travail est réalisé dans un climat de collaboration. Le réseau réunit les partenaires autour d'une table afin de soulever les problèmes pour ensuite leur apporter des solutions pratiques et réalistes. Santé en français s'applique donc à trouver des stratégies novatrices pour assurer l'accès à des services et des soins de qualité en français.

### VISION

La communauté francophone du Manitoba a accès à une gamme complète de services de qualité en français dans le domaine de la santé et des services sociaux.

### MANDAT

À titre de porte-parole officiel de la communauté francophone du Manitoba en matière de services sociaux et de santé, Santé en français joue un rôle de leadership pour favoriser et promouvoir l'accès à des services de qualité en français dans le domaine de la santé et des services sociaux.

## Axes stratégiques

**Rehausser le rôle de leadership de Santé en français en matière d'organisation des services :**

- Engagement communautaire
- Vision provinciale pour l'organisation des services
- Collaboration

**Appuyer le développement stratégique des ressources humaines en mesure d'offrir des services en français :**

- Compétences linguistiques
- Recrutement
- Expertises et connaissances

**Renforcer le développement des ressources de Santé en français :**

- Optimisation
- Diversification



## Les activités de Santé en français

### Promotion

élaborer et promouvoir la vision de la communauté francophone du Manitoba relativement à l'accès aux services sociaux et de santé en français;

### Concertation

engager la concertation de la communauté francophone afin d'établir ses priorités dans les domaines des services sociaux et de santé en français;

### Élaboration et mise en œuvre

élaborer et soutenir diverses stratégies afin que la vision de la communauté francophone du Manitoba soit mise en œuvre par les instances gouvernementales et les organismes concernés;

### Représentation

représenter la communauté francophone auprès des instances gouvernementales et des prestataires de services pour assurer l'accès à des services sociaux et de santé de qualité en français;

### Gestion des ressources

assurer la mise en place des ressources humaines et financières nécessaires pour gérer la programmation et les services de Santé en français, y compris le Centre de ressources;

### Appui ponctuel

fournir un appui ponctuel aux initiatives communautaires qui visent l'amélioration de l'accès à des services sociaux et de santé en français;

### Regroupement autour d'enjeux

regrouper les intervenantes et intervenants, les intéressés et les responsables autour d'enjeux prioritaires considérés comme importants pour la communauté francophone dans le but d'améliorer l'accès à des services sociaux et de santé en français.

## Conseil d'administration



De gauche à droite : Dr Denis Fortier, Darcelle Vigier, Denis Colette, Annie Bédard (directrice générale), Yvette Gaultier (secrétaire), Émile Huberdeau (président), Mélanie Cwikla (directrice générale, Secrétariat aux affaires francophones, gouvernement du Manitoba, à titre de personne-ressource) et Pierre Beaudoin (vice-président)  
Absent de la photo : Jean Balcaen (trésorier), Francis Labossière et Bernard Lesage

## Le personnel de Santé en français

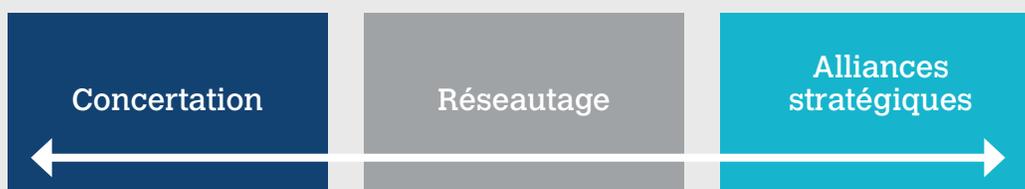


De gauche à droite : Kelly Bado (adjoind administrative), André Boucher (coordonnateur de la formation et des communications), Annie Bédard (directrice générale), Lise Voyer (gestionnaire du recrutement et promotion de carrières) et Nathalie Sombié (coordonnatrice des services en français)

# REVUE DES ACTIVITÉS

## UNE ANNÉE SOUS LE SIGNE DE LA COLLABORATION ET DU PARTENARIAT

Les faits saillants présentés ci-dessous témoignent des efforts de Santé en français pour améliorer constamment l'accès aux services sociaux et de santé en français pour les francophones de la province. Encore cette année, plusieurs projets et initiatives nous ont permis de démontrer notre dynamisme et notre sens de l'innovation et de l'initiative. Nous avons tissé des liens avec de nouveaux partenaires qui se rallient à notre cause.



### L'offre active de services en français, ça s'apprend!

Durant l'année, nous avons poursuivi le développement de notre expertise en offre active en animant des ateliers à Actionmarguerite et dans Southern Health – Santé Sud. En tout, 141 personnes ont participé aux ateliers. Également, la production d'une vidéo et l'élaboration d'un cahier des participantes et des participants aux ateliers sur l'offre active ont été entreprises. Les ateliers et les ressources habilite les prestataires de services de santé appelés à proposer un service de qualité en français.

### Démarche avec le Centre provincial de communication en matière de santé

En janvier 2016, Santé en français participait à la planification stratégique du Centre provincial de communication en matière de santé. Nous lui avons conseillé d'adopter des stratégies qui incluent le développement de programmes de santé primaire en français, par exemple le programme de pratiques parentales positives (Triple P), de soins à domicile après les heures (after-hours) et de télésoins pour les maladies chroniques; de dresser un plan d'action à cet effet et d'instituer un comité de travail pour mener le dossier. Il va sans dire que nous gardons à vue le dossier!

### Une approche collaborative en faveur de la petite enfance avec la Fédération des parents du Manitoba (FPM)

Santé en français a participé activement au comité de travail sur la petite enfance dans le cadre du projet « Dès le début... en français! », un projet de groupe mené par la FPM avec l'apport la Coalition de la petite enfance du Manitoba et les Centres de la petite enfance et de la famille (CPEF). L'initiative qui a pris fin en mars 2016 avait pour but de faire connaître les services qui existent pour les francophones de 0 à 6 ans et leurs familles. Pour y réussir, le comité s'est appuyé sur le Manitoba Centre for Health Policy ainsi que l'Office régional de la santé de Winnipeg et Southern Health – Santé Sud. Ils sont appelés à faire le pont avec les CPEF. Pour ces instances, les occasions de soutenir le plein développement à long terme des petits francophones fusent de toute part!

### Ressources communautaires

Par où commencer pour se procurer des services de physiothérapie ou peut-être d'orthophonie en français? Nous vous proposons de consulter l'onglet « Santé et services sociaux » de l'Annuaire des services en français du Manitoba publié par la Société franco-manitobaine, un outil indispensable pour vous mettre en contact avec les services dont vous avez besoin. Santé en français a mené à terme la mise à jour de l'onglet pour en distribuer des exemplaires à la réunion annuelle de novembre 2015. Ajoutons que cette mise à jour apportait un soutien direct au projet « Dès le début... en français! ».

## Nos tables de concertation régionales assument leur rôle en tant que Groupes locaux de participation en matière de santé (GLPS)

Le ministère de la Santé, Vie saine et Aînés demande aux offices régionaux de la santé de mettre sur pied des GLPS pour permettre au public de partager ses idées et opinions sur les services de santé au Manitoba, en vue de les améliorer. Dans le cadre de leur rôle collectif de GLPS avec Southern Health – Santé Sud, les membres communautaires des Tables de concertation du Sud-Est et du Centre ont abordé le thème de l'équité en matière de santé à leur première rencontre en octobre 2015.

La Table de concertation urbaine a assumé elle aussi le rôle de GLPS, mais avec l'Office régional de la santé de Winnipeg (ORSW). La rencontre a également porté sur le thème de l'équité en matière de santé à cette première consultation communautaire organisée en français par l'ORSW en partenariat avec Santé en français.

## Premiers soins en santé mentale

La santé mentale, c'est l'affaire de tous! Le comité de travail de Santé en français qui se penche sur cette question a travaillé inlassablement en 2015-2016. Grâce à une subvention de Santé Canada accordée à la Société Santé en français, la formation de base « Premiers soins en santé mentale » de la Commission de la santé mentale du Canada a été offerte en français à trois reprises d'avril 2015 à mars 2016. En tout, 39 participantes et participants, provenant de communautés rurales et de Winnipeg, sont ainsi devenus secouristes en santé mentale. De plus, 15 personnes ont participé à la Formation à l'intention de personnes intervenant auprès des jeunes de 12 à 24 ans. La formation « Premiers soins en santé mentale » s'efforce d'accroître les connaissances en matière de santé mentale, enseigne les compétences et les connaissances nécessaires pour aider les gens à mieux gérer leurs propres problèmes de santé mentale potentiels ou émergents, ou pour aider des proches, des amis ou des collègues.



Atelier de Premiers soins en santé mentale pour les adultes

## Cartographie des services de santé mentale

Santé en français a complété une cartographie des services en matière de santé mentale fournis en français au Manitoba. Cette réalisation fait suite à l'état des lieux effectué l'année précédente sur l'offre de services en santé mentale en français dans la province. Nous souhaitons vivement que cet outil soit des plus utiles à la population francophone, y compris aux nouveaux arrivants et arrivantes.

## Subvention pour infirmier ou infirmière bilingue : un bon coup de départ!

En 2015-2016, dix récipiendaires ont bénéficié de subventions de 2 000 \$ offertes par l'entremise du Fonds pour le recrutement de personnel infirmier et le maintien des effectifs. Pour y être admissible, il suffisait d'être une infirmière ou un infirmier bilingue ayant une autorisation d'exercer valide, d'avoir été récemment embauché pour un poste où la maîtrise du français est exigée, d'occuper un poste à temps plein (0,6 ETP et plus) et d'accepter une promesse de service de 12 mois. Cette initiative a été rendue possible grâce à la collaboration de Santé en français et de ses partenaires.

**En 2015-2016, Santé en français a réussi deux projets en vue d'améliorer l'accès aux services en santé mentale : une formation en premiers soins et le recensement des services au Manitoba.**

## Un rayonnement qui s'étend au-delà du Manitoba!

### Synergies avec la Société Santé en français (SSF)

Notre appartenance à la Société Santé en français et le soutien que nous en recevons comptent pour beaucoup dans les succès que nous remportons. De notre côté, nous saisissons les occasions qui se présentent pour redonner à ce réseau d'importance capitale, selon nos compétences et notre capacité. En 2015-2016, nous avons siégé à trois comités de travail de la Société santé en français qui font évoluer des dossiers prioritaires sur les plans national et provincial. Ainsi, nous avons contribué aux travaux des comités suivants : Planification des conditions gagnantes de l'Offre active; Intégration de la variable linguistique dans les collectes de données; Normes pour des soins et des services linguistiquement adaptés. Soulignons qu'un énoncé de positionnement sur l'offre active de services de santé en français pour les communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire du Canada a été adopté par la Société Santé en français et les réseaux de santé en français du Canada.



Délégation manitobaine à la conférence Connexion 2015 de la SSF avec nulle autre que Sarah Bowen

## Des communications pour se rapprocher de la population

Santé en Français a continué d'inscrire sa stratégie de communication dans une dynamique proactive orientée sur nos axes prioritaires. Au cours de l'année, vous aurez remarqué une forte présence de notre part dans les hebdomadaires locaux et dans les réseaux sociaux. De plus, notre site Internet, mis à jour régulièrement, est votre rendez-vous pour vous informer de nos activités.

## Le centre de ressources de Santé en français

Pour favoriser l'accès à une plus grande variété de services en français, Santé en français met plusieurs services d'appui à la disposition des établissements et offices régionaux de la santé ainsi que les agences de services sociaux désignés bilingues au Manitoba.

### Formation linguistique

Afin d'accroître la prestation de services sociaux et de santé en français, une formation « Français en milieu de santé » ou « Français oral » est offerte au personnel des établissements et des offices régionaux de la santé et aux agences de services sociaux désignés bilingues et francophones à Winnipeg et en région. Au moyen d'un partenariat avec l'Université de Saint-Boniface, un total de 167 apprenantes et apprenants dont 142 en santé et 25 en services sociaux se sont inscrits à une formation en français, du niveau débutant au niveau perfectionnement, à Winnipeg et en région.

La formation à distance par le biais de Télésanté Manitoba a eu lieu dans 11 localités rurales, soit Eden, Eriksdale, La Broquerie, Portage la Prairie, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Claude, Saint-Jean-Baptiste, Sprague, Steinbach et Winkler.

De plus, trois apprenantes et apprenants, dont deux de l'Hôpital Saint-Boniface et une de Southern Health – Santé Sud ont participé au programme Élan (niveau Intermédiaire 4).

### Traduction

Les renseignements, publications, formulaires et autres ressources documentaires destinés au public et provenant des établissements de santé et de services sociaux, des offices régionaux de santé et des agences de services sociaux désignés bilingues et francophones sont rendus disponibles en français au moyen de notre service de traduction. Ainsi, nous avons veillé à la traduction de 659 documents (461 128 mots), dont 612 documents (394 835 mots) pour les services de santé et 47 documents (66 293 mots) pour les services sociaux.



## Évaluation des compétences linguistiques

Les établissements de santé et de services sociaux, les offices régionaux de santé et agences de services sociaux désignés bilingues et francophones peuvent recourir à un service d'évaluation linguistique pour mesurer la capacité de leurs employés à répondre aux exigences en français de leur poste. Au total, 181 évaluations linguistiques ont été effectuées.

## Promotion des carrières et recrutement

Santé en français a mis au point diverses stratégies pour orienter les jeunes vers des choix de carrières en santé et en services sociaux et faciliter le recrutement et le maintien de ressources humaines bilingues. Ce service seconde les établissements de santé et de services sociaux, les offices régionaux de la santé et les organismes de services sociaux désignés bilingues et francophones dans leurs efforts pour combler la demande d'une main-d'œuvre en mesure d'offrir des services en français. Les stratégies comprennent la participation à plusieurs salons des carrières, des contacts avec des étudiants et étudiantes et des professionnels au Manitoba et ailleurs, et des partenariats avec des établissements postsecondaires et le Consortium national en français, un réseau établi pour améliorer l'accès à la formation en français dans les professions de la santé et des services sociaux. Entre autres, notre démarche au Manitoba comprenait des initiatives auprès des élèves du secondaire et des étudiantes et étudiants postsecondaires inscrits à un programme de santé.

Au cours de l'exercice, Santé en français a fait 12 présentations de promotion des carrières dans des écoles de la Division scolaire franco-manitobaine et des écoles d'immersion du Manitoba. Également, la journée d'immersion de la Division scolaire de Winnipeg a donné à Santé en français l'occasion privilégiée de faire une présentation sur les carrières en santé et d'y participer en tant qu'exposant. De plus, Santé en français a fait la promotion de la Journée Découverte organisée à l'intention des élèves du secondaire par le Temple de la renommée médicale canadienne à l'Université du Manitoba. Nous avons encore une fois participé au Symposium des carrières de Brandon ainsi qu'à l'exposition de matériel pédagogique à la Conférence annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba.

Par ailleurs, Santé en français maintient un étroit partenariat avec les programmes de sciences de la santé et des services sociaux de l'Université de Saint-Boniface (USB). L'initiative pour encourager les finissantes et finissants

de ses deux programmes de sciences infirmières à considérer une carrière dans la région de Southern Health – Santé Sud a eu lieu pour une seconde année. Le 1<sup>er</sup> octobre 2015, 29 étudiantes et étudiants ont fait la tournée de cinq établissements de la région : l'Hôpital Sainte-Anne, le Centre médico-social De Salaberry, le Centre de santé Saint-Claude ainsi que l'Hôpital et le Foyer de Notre-Dame-de-Lourdes. Grâce à cette visite, 74 % d'entre eux ont affirmé qu'ils choisiraient un de ces établissements pour un stage clinique et 89 % songent à la région pour y lancer leur carrière. La visite s'est aussi avérée révélatrice pour 85 % des participantes et participants en ce qui concerne l'importance des services en langue française. Également, la tournée a inspiré 96 % d'entre eux à envisager un poste désigné bilingue. Enfin, huit finissantes et finissants ont accepté un emploi dans la région durant l'année.

En ce qui concerne les finissantes et finissants du programme de service social, Santé en français a participé à une rencontre avec l'École de service social de l'USB et Southern Health – Santé Sud pour examiner la faisabilité de stages en milieu rural. Enfin, notre collaboration avec l'USB nous a donné l'occasion de prononcer une allocution sur les services en français à une réception organisée par le CNFS – volet USB qui réunissait les étudiantes et étudiants ainsi que les résidentes et résidents en médecine bilingues, accompagnés de leurs précepteurs et préceptrices.

En termes d'activités de recrutement et de promotion des carrières sur le plan national, Santé en français a participé à la conférence annuelle de la Société des médecins ruraux du Canada avec le soutien du Physician Resource Coordination Office et de l'Office of Rural and Northern Health; à des salons ou foires des carrières à l'Université de Moncton, à l'Université d'Ottawa et à l'Université Laurentienne; aux foires tenues dans le contexte du Congrès annuel de médecine des Médecins francophones du Canada et du Forum de médecine de famille, et ce, en partenariat avec Santé Manitoba et l'Office of Rural and Northern Health.

Ainsi, des contacts ont été établis avec 179 étudiantes et étudiants à l'extérieur du Manitoba sur le point d'obtenir leur diplôme, d'ici un an ou deux, et avec 41 personnes exerçant une profession dans le domaine de la santé qui considèrent travailler au Manitoba.

**Les nombreuses stratégies de recrutement et de formation de Santé en français favorisent un plus grand accès à des services sociaux et de santé en français!**

# Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

## Aux membres du conseil d'administration Santé en français Inc.

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent le bilan résumé au 31 mars 2016 et les états des résultats résumés pour l'exercice terminé à cette date, sont tirés des états financiers audités de Santé en français Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2016. Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du 23 juin 2016.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par les normes comptables pour les organismes sans but lucratif du Canada. La lecture des états financiers résumés ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités de Santé en français Inc.

## Responsabilité de la direction pour les états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités, sur la base des critères décrits dans la note 1.

## Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés ».

## Opinion

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de Santé en français Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2016 constituent un résumé fidèle de ces états financiers, sur la base des critères dans la note 1.

*BDO Canada s.r.l.*

Comptables agréés  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 23 juin 2016

## Bilan résumé

Au 31 mars	2016 \$	2015 \$
Actif	262 412	271 617
Passif	66 582	92 673
Actifs nets	195 830	178 944
	262 412	271 617

## État des résultats résumé

Pour l'exercice terminé le 31 mars		2016	2015
		\$	\$
<b>Revenus</b>			
Octrois et subventions			
Province du Manitoba	- Entente Canada - Manitoba	310 225	297 050
	- Santé Manitoba	234 591	238 530
	- Services à l'enfant et à la famille Manitoba	42 200	42 234
Société Santé en français/Santé Canada	- Adaptation de services	54 580	61 645
	- Formation linguistique et adaptation culturelle (RH+)	10 000	-
	- Promotion de la santé	38 206	41 774
	- Réseautage	163 739	163 739
	- Santé mentale	21 400	21 900
Revenus d'autofinancement	- Forum	-	20 728
	- Inscriptions formation	9 765	9 420
	- Intérêts et divers	7 216	5 223
		891 922	902 243
<b>Dépenses</b>			
Assemblée annuelle		6 622	5 941
Assurances		1 673	1 673
Audit		8 415	7 330
Contrats de service		22 661	22 025
Cotisations		1 099	966
Déplacements		6 171	7 701
Équipements		3 193	8 560
Formation du personnel		104	2 758
Formation linguistique		55 911	61 725
Forum		-	20 898
Frais bancaires		185	342
Impression, timbres, papeterie		3 740	9 488
Livres, revues et documentation		768	47
Location d'équipement et autres		4 929	4 929
Loyer		32 724	31 839
Personnes-ressources		109 057	87 838
Publicité et site Web		15 309	16 794
Recrutement		79 525	80 402
Représentation et réunions		4 409	16 490
Salaires et avantages sociaux		392 696	373 867
Téléphone, télécopies, Internet		2 761	3 227
Testing		15 297	4 785
Traductions		107 787	118 946
		875 036	888 571
<b>Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice</b>		16 886	13 672

Note 1 :

Le résumé présenté comprend seulement le bilan résumé et l'état des résultats résumé, et ne comprend pas les notes afférentes aux états financiers. Le bilan résumé ne présente pas les détails des éléments de l'actif, du passif et des actifs nets et ne comprend pas les références aux notes afférentes aux états financiers. L'état des résultats résumé présenté est reproduit en autant de détail que les états financiers audités.

Les états financiers audités sont disponibles au bureau de Santé en français Inc.

Cette initiative est financée par Santé Canada dans le cadre de la Feuille de route pour les langues officielles de la Société Santé en français 2013-2018 : éducation, immigration, communautés.

Santé en français tient également à remercier la province du Manitoba par l'entremise de l'entente Canada-Manitoba, Santé Manitoba et le ministère des Services à l'enfant et à la famille de leur appui financier.



### ÊTRE BIEN DANS SA LANGUE

400, avenue Taché, pièce 400  
Winnipeg (Manitoba) R2H 3C3  
Tél. : (204) 235-3293  
Télec. : (204) 237-0984  
[www.santeenfrancais.com](http://www.santeenfrancais.com)



Santé  
Canada Health  
Canada

Manitoba 



Société Santé  
en français